

学习日语还要学习其中的客套话 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E5_AD_A6_E4_B9_A0_E6_97_A5_E8_c105_146370.htm 日本有“礼仪之邦”之称，所以很喜欢使用客套话，用得多了自然容易出错。什么时候该用哪一种说法，对很多学习日语的外国人来说是件头疼的事情。近年来，甚至日本国的一些年轻人也说不好寒暄话。因此，现在日本发行许多之类的书籍。先请大家考虑一下：一个部长从外面回到公司，他的部下见到部长回来应该说什么呢？1)、おりなさいませ。2)、お疲れさまでした。3)、ご苦さまでした。4)、ありがとうございました。以上很难说哪一个是唯一正确的答案，不同情况可以说不同的话。1)如果你认为部长在外出很辛苦，但坐在办公室工作的人也不轻松，同时部长也这么想的话，选择1)似乎比较妥当。2)是对部长的劳累表示理解和慰问是讲的话。需要主要的是，这句话有时给人一种厌恶的感觉。因为自古以来，日本人就认为下级无权评论上级。对此，十分敏感的人似乎认为下级怎么有权力慰劳上级呢！3)也有同2)一样的含义。当然也有人希望别人能给予理解和关怀，所以在说这两句话之前要考虑一下，见到脾气不好的人，和爱讲死理的人最好不要用。4)如果部长的辛苦与自己有直接关系，例如部长为自己代劳，或部长外出后自己的工作能顺利开展时用4)最为妥当。有日语老师经常反映说，一些学生习惯在下课后对老师说「お疲れさまでした」或「ご苦さまでした」。老师听到这样的话，心情可能有点复杂，他们更希望学生说「ありがとうございました」。但面对学生的好意，

老生当然不好意思说我的地位比你的高，你应该说「ありがとうございました」，所以也就不给予纠正了。另外，外国留学生还经常说，「先生、今日の授はたくさん勉になりました。」有的日语老师听了这话会感到很伤心，他会想就今天的课对你有帮助，难道以前的课都没帮助吗？所以褒义用语也有遭反感的时候，这句话这样说会比较有礼貌，「いつも先生の授はたいへん勉になります。今日もにたくさんのがありました。」。另外有一个办法，不用褒义用语而用感谢用语，「今日もためになる授をありがとうございました。」「あなたはいい人ですね。」「この方は本当に秀な先生なんですよ。」听了这些话，日本人虽然不会生气，但是总觉得有点别扭，心想：“你有什么资格来评判和抬举别人。”一般情况下，地位、级别相同或者自己的地位比对方低时，日本人一般不直接去夸奖或抬举对方。不过近年来，学校和公司为了评定年终分红，也有让学生或部下评价老师或上司的措施，因此对于别人的评价也慢慢有了一颗平常和宽容的心，所以我们在使用客套话时，要注意对方的反应，可以灵活多变。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com